

In the Czarist Army

Folk song, published by M. Beregovski and I. Feffer in 1938. A song of the Jewish soldier, contrasting the bitter life in the Czarist army with home.

In droysn geyt a regn,
Es vet dokh zayn a blote,
Haynt hot men mir opgezogt
Di perva legote.

CHORUS:

Fonye, fonye ganev,
Fonye, fonye ganev,
Fonye, fonye ganev,
Fonye blaybt a ganev.

Di mame hot mikh gehodevet
Mit milkh un mit puter,
Itst darf ikh fonyen dinen,
Fintster iz mir un biter.

Der rebe hot mikh gelernt
Khumesh mit rashe,
Itst darf ikh fonyen dinen
Far borshtsh un far kashe.

אין דרויסן גייט אַ רעגן,
עס וועט דאָך זײַן אַ בלאַטע,
הײַנט האָט מען מיר אָפּגעזאָגט
די פּערװע לעגאָטע.

רעפּרייז:
פֿאָניע, פֿאָניע גאַנב,
פֿאָניע, פֿאָניע גאַנב,
פֿאָניע, פֿאָניע גאַנב,
פֿאָניע בלייבט אַ גאַנב.

די מאַמע האָט מיך געהאַדעוועט
מיט מילך און מיט פּוטער,
איצט דאַרף איך פֿאָניען דינען,
פֿינטסטער איז מיר און ביטער.

דער רבי האָט מיך געלערנט
חומש מיט ראשי,
איצט דאַרף איך פֿאָניען דינען
פֿאַר באַרשטש און פֿאַר קאַשע.

Outside it is raining and muddy and today they recruited me for the army. My mother used to feed me milk and butter and now I must serve the Czar—how bitter is my lot! My teacher taught me *khumesh* and *Rashi*, and now I must serve for borscht and kashe.

With Spirit



Refrain:

